



## COVID-19: 寧波で新たに外地からの無症状感染者 1 例

新华网 www.zj.xinhuanet.com 2020-12-24 11:19:10 来源: 新华社

新華社寧波 12 月 23 日電 (記者: 俞 菀、顧 小立)

23 日、記者が浙江省寧波市衛生健康委員会から聞いたところでは、寧波で北京から浙江省に入った新型コロナウイルスの無症状感染者 1 例が見つかり、現在患者は隔離観察中のホテルから定点医療機構に転送され治療を受けているが、現在のところ発熱や咳、倦怠感などの自覚症状はないという。

情報によれば、この患者は北京市順義区在住しているが、大学院受験のため、北京市の感染予防管理要求に基づき、12 月 22 日 9 時 30 分に北京で PCR 検査を受けていた。22 日 16 時ごろ、この患者は同僚と 3 人で北京首都空港から CA8347 便に乗り寧波に出張した。寧波空港を出た後は、ネット予約した車で寧波市奉化区に入った。23 日 2 時 30 分、北京市順義区疾病管理センター (宮本注: 以下『CDC』) が検査会社から陽性反応が出たとの報告を受けた。当日 8 時 30 分、北京市 CDC によるレビューを経て、新型コロナウイルスの核酸陽性者と確認された。

23 日 17 時までの時点で、寧波市の関連部門が既に出張の同行者や同じフライトのスタッフ、タクシー運転手、ホテルやレストランの従業員など 260 名の濃厚接触者 (二次濃厚接触者も含む) を調査し、集中隔離管理や PCR 検査、追跡調査への協力などを進めている (完)

[http://www.zj.xinhuanet.com/2020-12/24/c\\_1126901333.htm](http://www.zj.xinhuanet.com/2020-12/24/c_1126901333.htm)

## Ningbo found a case of asymptomatic infection of novel coronavirus in Zhejiang

Xinhuanet www.zj.xinhuanet.com 2020-12-24 11:19:10 Source: Xinhua News Agency

Xinhua News Agency, Ningbo, December 23rd, by reporter Yu Wan and Gu Xiaoli

The reporter learned from the Ningbo Municipal Health Commission of Zhejiang Province on the 23rd that a case of asymptomatic infection of the new crown virus was found in Ningbo from Beijing to Zhejiang. The case has been transferred from an isolated hotel to a designated medical institution for diagnosis and treatment. He has no symptoms such as fever, cough, and fatigue.

It is reported that the case is a permanent resident of Shunyi District, Beijing. Due to the need to take a postgraduate exam, in accordance with Beijing's prevention and control requirements, a nucleic acid test was performed in Beijing at 9:30 on December 22. At about 16:00 on the 22nd, the case and three colleagues in the same group took flight CA8347 to Ningbo at Beijing Capital Airport on business. After leaving Ningbo Airport, the case took an online taxi to Fenghua District, Ningbo City. At 2:30 on the 23rd, the Shunyi District Center for Disease Control and Prevention in Beijing received a positive test report from a third-party testing company. At 8:30 that day, the Beijing Municipal Center for Disease Control and Prevention confirmed that it was positive for the novel coronavirus nucleic acid.

As of 17:00 on the 23rd, relevant departments of Ningbo City have checked a total of 260 close contacts (including close contacts), including fellow passengers, flight crews, taxi drivers, hotel and restaurant service personnel, etc., at present, various prevention and control measures have been implemented, such as centralized isolation control, nucleic acid testing, and tracking and co-investigation.

..... 以下は中国語原文 .....

## 宁波发现一例外地来浙新冠病毒无症状感染者

新华网 www.zj.xinhuanet.com 2020-12-24 11:19:10 来源: 新华社

新华社宁波 12 月 23 日电 (记者俞菀、顾小立) 记者 23 日从浙江省宁波市卫生健康委员会获悉, 宁波发现一例北京赴浙的新冠病毒无症状感染者, 目前该病例已从隔离酒店转运至定点医疗机构进行诊治, 暂无发热、

咳嗽、乏力等自觉症状。

据悉，该病例为北京市顺义区常住居民，因要参加研究生考试，按照北京市防控要求，于12月22日9时30分在北京进行核酸检测。22日16时许，该病例及同行同事3人在北京首都机场同乘CA8347航班到宁波出差。出宁波机场后，该病例乘坐网约车前往宁波市奉化区。23日2时30分，北京市顺义区疾控中心接到第三方检测公司阳性检测报告。当日8时30分，经北京市疾控中心复核，确认为新冠病毒核酸阳性。

截至23日17时，宁波市相关部门已排查到同行人员、同航班人员、出租车司机、酒店和餐馆服务人员等共260名密切接触人员（包括次密切接触者），目前已落实集中隔离管控、核酸检测、追踪协查等各项防控措施。（完）

20201224D COVID-19: 寧波で新たに外地からの無症状感染者1例(新華網)